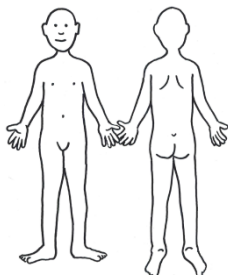




Anamnesebogen (albanisch)	Anamneza
Guten Tag, leider sprechen wir Ihre Sprache nicht und haben im Moment keinen Übersetzer, der uns helfen kann. Wir bitten Sie, die Antworten auf die Fragen (Ja oder Nein, oder ich weiß) mit einem Kreuz oder Kringel zu markieren, damit wir feststellen können, wie wir am besten helfen können.	Tungjatjeta dhe mirë se keni ardhur, Për fat të keq, ne nuk e flasim gjuhën tuaj dhe këtu nuk kemi interpretë për të na ndihmuar tani. Luteni t'i përgjigjeni çdo pyetjeje të mëposhtme duke shënuar "Po", "Jo", ose "Nuk e di", me qëllim që ne të përcaktojmë mënyrën më të mirë për t'ju ndihmuar.
Fieber	Ethet
Hat ihr Kind Fieber: (A ka ethe fëmija juaj?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Wurde das Fieber gemessen: (A i keni matur ethet?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Liegt die Temperatur über 38,5°C: (A është temperatura mbi 38.5 °C?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Liegt die Temperatur über 40°C: (A është temperatura mbi 40 °C?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Wie lange hält das Fieber bereits an: 1 Tag: 2 Tage: 3 Tage: 4 Tage: 5 Tage: länger als 5 Tage	Për sa kohë ka pasur ethe fëmija juaj? 1 ditë: 2 ditë: 3 ditë: 4 ditë: 5 ditë: mbi 5 ditë:
Hat ihr Kind bereits Fiebermedizin bekommen: (A ka marrë fëmija juaj mjekim për uljen e etheve?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Wie viele Stunden nach der Medizin ist das Fieber wieder gestiegen: 1 Stunde: 2 Std.: 3 St.: 4 Std.: 5 Std.:	Pas sa orësh, pas marrjes së mjekimit, është rritur përsëri temperatura e fëmijës suaj? 1 orë: 2 orë: 3 orë: 4 orë: 5 orë:
Husten/Schnupfen	Kollitja/Simptomat e ftohjes
Hat ihr Kind Atemnot: (A i merret fryma fëmijës suaj?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Hustet ihr Kind: (A kollitet fëmija juaj?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Wie viele Tage lang hustet ihr Kind schon: 1 Tag: 2 Tage: 3 Tage: 4 Tage: 5 Tage: länger als 5 Tage	Sa ditë ka që fëmija juaj kollitet? 1 ditë: 2 ditë: 3 ditë: 4 ditë: 5 ditë: mbi 5 ditë:
Hustet ihr Kind Blut: (Gjatë kollitjes, a nxjerr fëmija juaj gjak?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Hat ihr Kind Schnupfen: (A i rrjedhin hundët fëmijës suaj?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Ist die Farbe des Schnupfens wie Wasser: (A është mukoza e hundës si ujë?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Ist die Farbe des Schnupfens grün oder gelb: (Mukoza e hundës ka ngjyrë të gjelbër apo të verdhë?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Schmerzen	Dhimbjet
Hat ihr Kind Ohrenschmerzen: (A ka fëmija juaj dhimbje veshi?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Fasst sich ihr Kind vermehrt an ein Ohr: (A e prek shpesh fëmija juaj veshin?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Ist es die rechte Seite: (Prek veshin e djathtë?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Ist es die linke Seite: (Prek veshin e majtë?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Hat ihr Kind andere Schmerzen: (A ka fëmija juaj dhimbje të tjera?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	

Zeigen sie bitte auf die Körperstelle, wo ihr Kind die Schmerzen hat.

Ju lutemi që, në figurën e mëposhtme, të shënoni pjesën(t) e trupit ku fëmija juaj ka dhimbje.



Wir lange bestehen die Schmerzen: 1 Tag: 2 Tage: 3 Tage: 4 Tage: 5 Tage: länger als 5 Tage	Për sa kohë ka pasur dhimbje fëmija juaj? 1 ditë: 2 ditë: 3 ditë: 4 ditë: 5 ditë: mbi 5 ditë:
Erbrechen	Vjellja
Hat ihr Kind erbrochen: (A ka vjellë fëmija juaj?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Hat ihr Kind 1 bis 3 Mal pro Tag erbrochen: (A ka vjellë fëmija juaj 1 deri në 3 herë në ditë?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Hat ihr Kind mehr als 3 Mal pro Tag erbrochen: (A ka vjellë fëmija juaj më shumë sesa 3 herë në ditë?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Haben Sie Blut bei dem Erbrochenen bemerkt: (A keni parë gjak në të vjellën e fëmijës?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Tritt das Erbrechen immer nach starkem Husten auf? (A ndodh gjithmonë e vjella pas kollitjes së rëndë?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Hat ihr Kind schon Medikamente gegen Erbrechen bekommen: (A ka marrë tashmë mjekim fëmija juaj për të ndaluar vjelljen?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Durchfall/Stuhlgang	Diarreja/Lëvizja e zorrës (defekimi)
Hat ihr Kind Durchfall: (A ka diarre fëmija juaj?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Treten 1 bis 3 Durchfälle pro Tag auf: (A ka fëmija juaj diarre 1 deri në 3 herë në ditë?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Haben Sie Blut im Durchfall bemerkt: (A keni vënë re gjak në diarre?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Wie lange besteht der Durchfall schon: 1 Tag: 2 Tage: 3 Tage: 4 Tage: 5 Tage: länger als 5 Tage	Për sa kohë ka pasur diarre fëmija juaj? 1 ditë: 2 ditë: 3 ditë: 4 ditë: 5 ditë: mbi 5 ditë:
Wann ist der letzte Stuhlgang bei ihrem Kind gewesen: vor 1 Tag: vor 2 Tagen: vor 3: vor 4: vor 5: länger als 5 Tage	Kur ka defekuar (kryer nevojën e madhe) për herë të fundit fëmija juaj? Para 1 dite: para 2 ditësh: para 3 ditësh: para 4 ditësh: para 5 ditësh: para më shumë se 5 ditësh
Trinkmenge/Appetit	Etja/Oreksi
Trinkt ihr Kind so viel wie sonst: (A pi fëmija juaj aq sa pi zakonisht?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Trinkt es weniger: (A pi fëmija juaj më pak sesa zakonisht?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Trinkt es mehr: (A pi fëmija juaj më shumë sesa zakonisht?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Trinkt es weniger als 500 ml: (A pi fëmija juaj më pak sesa 500 ml?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Trinkt es 500 bis 1000 ml am Tag: (A pi fëmija juaj nga 500 deri 1000 ml në ditë?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Trinkt es mehr als 1 Liter pro Tag: (A pi fëmija juaj më shumë sesa 1 litër në ditë?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	



Isst ihr Kind so viel wie sonst: (A ha fëmija juaj aq sa ha zakonisht?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Isst es weniger: (A ha fëmija juaj më pak sesa zakonisht?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Krampfanfälle	Krizat
War ihr Kind bewusstlos, hat es auf Ansprache nicht reagiert: A ka qenë i/e vetëdijshëm/shme fëmija juaj; a ka reaguuar ndaj zërit tuaj? Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Hat ihr Kind mit den Armen oder Beinen gezuckt: (A i dridheshin fëmijës suaj këmbët ose krahët?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Wie lange hat diese Ereignis gedauert: 1 Min.: 2 Min.: 3 Min.: 4 Min.: 5 Min.: über 5 Min.: über 10 Min.:	Sa kohë zgjati kjo? 1 minutë: 2 minuta: 3 minuta: 4 minuta: 5 minuta: mbi 5 minuta: mbi 10 minuta:
Weiteres	Simptoma të tjera
Schwitzt ihr Kind in der Nacht so viel, dass Sie die Anziehsachen wechseln müssen. (A është djersitur fëmija juaj aq shumë gjatë natës sa që i është dashur të ndërrojë rrobat?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Hat ihr Kind an Gewicht abgenommen: (A ka rënë në peshë fëmija juaj?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Wir viel Kilogramm hat ihr Kind abgenommen: 1 Kg: 2 Kg: 3 Kg: 4 Kg: 5 Kg: mehr als 5 Kg:	Sa peshë ka humbur fëmija juaj? 1 kg: 2 kg: 3 kg: 4 kg: 5 kg: mbi 5 kg:
Hat ihr Kind einen Hautausschlag: (A ka fëmija juaj skuqje të lëkurës?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Hat ihr Kind einen Juckreiz: (A ka fëmija juaj kruajtje?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Vorherige Behandlung	Trajtimi i mëparshëm
Nimmt ihr Kind Medikamente: (A është duke marrë mjekime fëmija juaj?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Haben Sie Unterlagen auf denen steht, wie die Medikamente heißen, oder können Sie uns die Namen der Medikamente bitte aufschreiben:	A i keni dokumentet që tregojnë emrin e ilaçit, ose a mund të na e shkruani emrin e tij?
Hat ihr Kind Allergien: (A ka fëmija juaj alergji?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Hat ihr Kind einen Impfpass: A ka fëmija juaj një Certifikatë Ndërkombëtare të Vaksinit? Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Gibt es Unterlagen von früheren ärztlichen Behandlungen: (A i keni dokumentet që përshkruajnë trajtimin mjekësor të mëparshëm?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Kontakt zu Erkrankten	Kontakti me njerëz jo të shëndetshëm
Hatte ihr Kind Kontakt zu einem Menschen mit einer Tuberkulose: (A ka rënë në kontakt fëmija juaj me ndonjë person i cili ka tuberkuloz?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Hatte ihr Kind zu jemandem Kontakt mit Erbrechen: (A ka rënë në kontakt fëmija juaj me ndonjë person i cili ka vjellë?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Hatte ihr Kind Kontakt zu jemandem mit Durchfall: (A ka rënë në kontakt fëmija juaj me ndonjë person i cili ka pasur diarre?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	
Hatte ihr Kind Kontakt zu jemandem mit einem Hautausschlag: (A ka rënë në kontakt fëmija juaj me dikë i cili ka skuqje të lëkurës?) Ja: (Po) Nein: (Jo) ich weiß es nicht: (Nuk e di)	